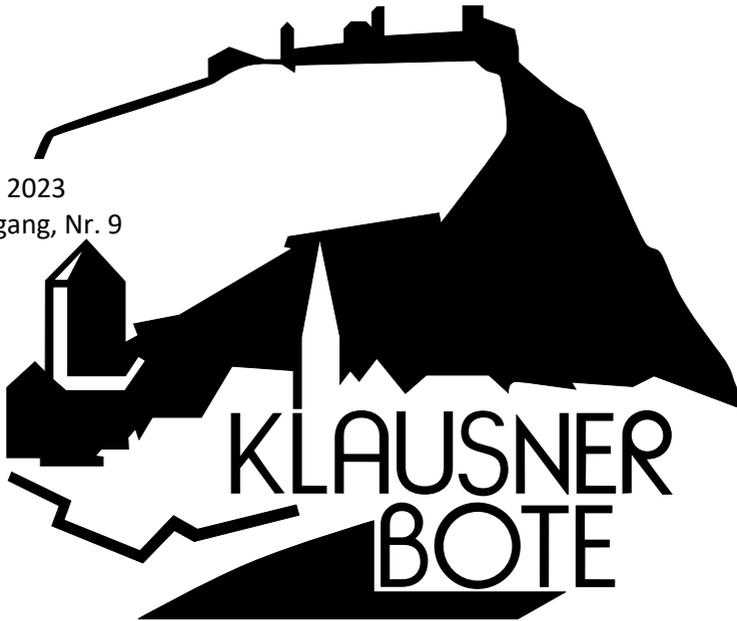




29. April 2023  
39. Jahrgang, Nr. 9



## Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sa 29.04.** 5. Fly & Friends: alles rund ums Fliegenfischen im Kapuziner-  
garten, Eintritt frei! *Evento dedicato alla pesca a mosca  
nel Parco dei Cappuccini, ingresso libero! Ore 9-17 Uhr*
- So/do 30.04.** Benefizkonzert „Something good is coming“ in der  
Heiligkreuzkirche auf Säben um 20 Uhr mit den Chören  
Lady Voicec Villnöss und Lautstork Unterland
- Di/me 02.05.** Schadstoffsammlung Dorfplatz Verdings 10.00-11.00 Uhr
- Mi/me 03.05.** Heiligkreuzmarkt in Klausen – *mercato a Chiusa*
- Mo/lu 08.05.** Politik.Macht.Schule. Vortrag mit Andrea Vitali und Annemarie  
Augschöll | *Politica, potere, scuola. Conferenza con Andrea  
Vitali e Annemarie Augschöll, ore 19.30 Uhr*  
Stadtbibliothek Klausen/*Biblioteca civica Chiusa*
- Sa/sa 13.05.** Container Second Chance geöffnet 7.30-11.30 Uhr  
*Container Second Chance aperto ore 7.30-11.30*
- Sa/sa 13.05.** 14-22 Uhr „Ban Winzer“ – Tag der offenen Keller  
*Ore 14-22 „Dal viticoltore“ – Giornata delle cantine aperte*
- So/do 14.05.** Muttertagskonzert des MGV Klausen um 18.00 Uhr im  
Knappensaal in Klausen

**Bergwanderung auf dem Monte Baldo (2.200m) am Gardasee  
am Sonntag, den 14. Mai 2023**

Am Sonntag, den 14. Mai bietet der AVS Sektion Klausen eine herrliche Bergwanderung mit Überquerung des Monte Baldo am Gardasee an. Die gemeinsame Busfahrt vom Marktplatz in Klausen geht vorerst über die Autobahn bis nach Rovereto Süd und von dort bis nach Torbole und Malcesine (145 km / ca. 2 Stunden), wo wir dann die Seilbahn bis auf den 2.200m gelegenen Monte Baldo nehmen. Von der Bergstation des Monte Baldo starten wir über ca. 12 km eine 5 bis 6stündige Bergwanderung auf gutem, aber felsigem Pfad über insgesamt rund 700 Hm auf und ab zur Cima delle Pozzette (2.130m), Cima Longino (2.170m), Cima Monte Baldo (2.220m) und Cima/Rifugio Telegrafo (2.200m – mit Einkehrmöglichkeit) bis zum Rifugio Monte dei Fiori (1.840m – mit Einkehrmöglichkeit), wo wir den erst letzten Sommer erneut in Betrieb genommenen Sessellift bis nach Prada Alta (1.050m) nehmen. In Prada Alta wartet unser Bus schon auf uns und wir starten unsere Heimfahrt nach einer kurzen Einkehr im Garten des sehr sympathischen Restaurants mit lokalen Spezialitäten 'Sole e Neve'. Die Rückfahrt von 177 km über San Zeno, Affi und Autobahn bis Klausen müsste ungefähr 2.5 Stunden dauern.

Abfahrt	<b>vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 7.00 Uhr am Sonntag, 14. Mai 2023</b>
Hinfahrt	Klausen – Malcesine / 145 km – ca. 2 Stunden
Seilbahn von Malcesine zum Monte Baldo	Insgesamt 2.100 Hm von 90m in Malcesine auf den Monte Baldo auf 2.200m – die Fahrt mit der Seilbahn ist im Preis inklusiv.
Wegverlauf	5-6stündige Bergwanderung auf gutem, aber teilweise felsigem Pfad über insgesamt rund 700 Hm von der Bergstation des Monte Baldo über ca. 12 km auf und ab zwischen 2.200 und 1.800 Hm zur Cima delle Pozzette (2.130m), Cima Longino (2.170m), Cima Monte Baldo (2.220m) und Cima/Rifugio Telegrafo (2.200m – mit Einkehrmöglichkeit) bis zum Rifugio Monte dei Fiori (1.840m)
Attraktionen-Höhepunkte	Beeindruckende Aussichten mal Richtung Osten hinunter ins Etschtal und auf die Monti Lessini, und Richtung Westen steil hinab auf die ganze Länge des Gardasees hinüber zu Adamello und Brenta Gebirge.

Ausrüstung	Warme, wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk (Bergschuh!!) – Ausreichend Proviant und viel Flüssigkeit aus dem Rucksack für 5-6h Gehzeit, da von der Bergstation bis zum Rifugio Telegrafo auf fast 5 Stunden keine Einkehrmöglichkeit besteht	
Schwierigkeitsgrad	Eher anstrengende, herausfordernde und schwere Wanderung (aber ohne Kletterstellen)	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen, bis Freitag, den 12. Mai 2023 Tel. 0472 847 424 – info@klausen.it	
Tourenleiter	Hanspeter Vikoler (347 6769002) und Markus	
Ankunft in Klausen	Ca. 19.00 Uhr	
Fahrtspesen Mitglieder	Erwachsene	35,00 €
	Kinder über 14 Jahre	25,00 €
	Familien	70,00 €

## BAUERSENIOREN

### Frühlingsfahrt der bäuerlichen Seniorengemeinschaft

Wir laden alle bäuerlichen Seniorinnen und Senioren unserer Gemeinde am **Dienstag 9. Mai 2023** herzlich zur Frühlingsfahrt nach Perdonig ins schöne Unterland ein.

Abfahrt: in Latzfons Gfoda um 8.30 Uhr

Verdings Spigoa 8.35Uhr

Laitach 8.45 Uhr

Klausen Brunnerhof um 8.55 Uhr

In Perdonig wird uns nach einer Kaffeepause, der Herr Pfarrer von Latzfons Michael Lezuo seine Heimatkirche vorstellen und einen Gottesdienst mit uns feiern. Das Mittagessen werden wir im Gasthaus Wieser einnehmen. Am Nachmittag besteht die Möglichkeit das Dorf zu besichtigen oder a Karterle zu machen.

Wir bitten um Anmeldung bis Sonntag 7. Mai bei:

Barbara Meraner: Tel. 0472 545 048

Karl Mantinger: Tel. 0472 847 384

Luis Steinacher: Tel 0472 855 474

Auf einen schönen Tag und eine zahlreiche Teilnahme würden wir uns freuen.

**EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG**

Die heurige Mitgliederversammlung des Amateursportvereins Klausen wird in erster Einberufung am Sonntag, den 30. April 2023 um 23.45 Uhr, im ASV Lokal, Sportzone Klausen und am **Donnerstag, den 18. Mai 2023 mit Beginn um 20.00 Uhr** in zweiter Einberufung am **Tennisplatz Klausen** abgehalten.

**TAGESORDNUNG:**

1. Begrüßung und Eröffnung der Versammlung durch den Präsidenten
2. Grußworte der Ehrengäste
3. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung
4. Tätigkeitsbericht des Präsidenten
5. Kassabericht
6. Bericht der Kassarevisoren und Entlastung des Kassiers
7. Allfälliges

**Wichtiger Hinweis**

Alle Sportverein-Miglieder können die Bestätigung der Einschreibgebühren für die Absetzung in der Steuererklärung über [asv@klausen.it](mailto:asv@klausen.it) einholen. Als Anlage in der e-mail ist die ausgefüllte Vorlage (Download auf [asv-klausen.it](http://asv-klausen.it)) und eine Kopie des Einzahlungsbelegs beizulegen.

**Bitte daran denken: in der Steuererklärung die 5 Promille an ASV Klausen mit Steuernummer 800 117 60 214 anzugeben.**

Vereinsausschuss ASV Klausen

**WELTLADEN KLAUSEN – BOTTEGA DEL MONDO CHIUSA**

**5/000 für den WELTLADEN KLAUSEN!**

Der Sozialgenossenschaft Weltladen Klausen ONLUS kann 5/000 bei deiner Steuererklärung zugewendet werden. IVA IT02967750213

Danke für die Unterstützung und wir würden uns auf deinen Besuch im Weltladen sehr freuen!

Friedrich Gantioler; Obmann

**5/000 per la BOTTEGA DEL MONDO CHIUSA!** Nella tua dichiarazione dei redditi puoi devolvere il 5/000 alla Cooperativa Soc. ONLUS. IVA IT02967750213

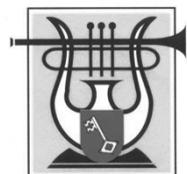
*Grazie per il tuo sostegno e concreto supporto ed un invito di visitare la ns Bottega!*

*Friedrich Gantioler; Presidente*

## **BÜRGERKAPELLE KLAUSEN – BANDA MUSICAL CHIUSA**

### **STEUERABZUG FÜR EHRENAMTLICHE VEREINE**

Seit Jahren besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) gemeinnützigen Organisationen zugutekommen zu lassen. Wir bitten Sie, in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille zu unterstützen.



Die Steuernummer der Bürgerkapelle lautet: 80007360219.  
Für Ihre Unterstützung sind wir Ihnen sehr dankbar.

## **MÄNNERGESANGSVEREIN KLAUSEN**

### **Muttertagskonzert des MGV Klausen am Sonntag, 14. Mai 2023 um 18.00 Uhr im Knappensaal in Klausen**

Der Männergesangsverein Klausen lädt zusammen mit dem "5/4 Saxophonquintett Klausen" alle zum traditionellen Muttertagskonzert am Sonntag, 14. Mai 2023. Das Konzert findet um 18.00 Uhr im Knappensaal der Musikschule Klausen statt.

Lassen sie sich auf eine musikalische Reise mit der Männerchor Klausen nach Deutschland, Österreich und Südtirol ein. Das 5/4 Saxophonquintett Klausen wird die Reise in fernere Länder fortsetzen.

Es dirigiert Sepp Gfader, durch den Abend führt Obmann Stefan Gamper.

Alle sind herzlich eingeladen und der MGV freut sich über euren Besuch!

MGV Klausen – Der Obmann Stefan Gamper

**Öffnungszeiten**

Di – Do von 8.30 -11.30 Uhr

Di Nachmittag von 14.30 – 17.00 Uhr

**Gesunde Ernährung/ schmackhaft auch für Kinder**

Gesunde Ernährung ist unumgänglich für wirkliche, echte innere Zufriedenheit und Lebensenergie. Die gesunden Lebensmittel lassen uns höher schwingen, schenken uns wertvolle Energie und nähren unsere Körper durch und durch! Unvorteilhafte Lebensmittel hingegen laugen uns aus, wir werden lustlos, verspüren innere Unzufriedenheit, Trägheit, Ausgelaugtheit und Müdigkeit. Natürlich sind sie auch Auslöser unzähliger Symptome, Beschwerden und Krankheiten mit den Jahren.

Während es für uns meisten Erwachsenen noch ein großer Lernprozess ist gesunde Ernährung in den Alltag einzubauen, ist es noch wichtiger diese Veränderung gemeinsam mit unseren Kindern zu wagen. Es wird das neue „Normal“ der Familie. Etwas Wertvolleres, als auf sich zu achten, können wir ihnen in unserer heutigen Welt wohl nicht schenken.

In diesem Vortrag gehen wir auf die wertvollsten Lebensmittel ein, auf weitere wichtige Punkte für ein sehr gutes Körperbewusstsein und es werden Wege aufgezeigt wie man auch Kinder Schritt für Schritt an einen gesunden Lebensstil gewöhnen kann.

Termin: Mittwoch, 17.05.2023

Uhrzeit: 19.00 Uhr

Ort: Stadtbibliothek Klausen

Referentin: Silvia Gasser von „Silvis Kuchl“

Kosten: 15,00 €

Anmeldung: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

## SOZIALSPRENGEL KLAUSEN - HAUSPFLEGE

Wir suchen für das **Zustellen der „Essen auf Rädern“ ehrenamtliche Personen**, die von ca. 11.00 Uhr bis 13.00 Uhr für jeweils eine Woche von Mo. bis Fr. die warmen Essen vom Gasthaus zu den Menschen nach Hause bringen.

Wer bereit ist, diesen Dienst zu unterstützen, **melde sich bitte beim Sozialsprengel Klausen – Umgebung Frau Erika Rungger, Einsatzleitung der Hauspflege (0472 847 202).**

## KVW KLAUSEN

### KARTEN – NACHMITTAG

im Seniorentreff Bären – Eingang Färbergasse  
(links durch Garage) in Klausen  
am **Mittwoch, 3. Mai 2023**  
Beginn 14 Uhr



## JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

**EINRADWORKSHOP 31.08.23 & 01.09.23**  
**9-12Uhr in der Turnhalle St. Peter Villnöss**  
Anmeldung bis 24.08.23 unter [www.jdue.org](http://www.jdue.org)  
Ab 10 Jahren  
Mit Nadia Perkmann,  
Italienmeisterin in Freestyledisziplin  
Beitrag: 45€

Danke  
Schön

5%

...unsere Steuernummer auf  
deiner Steuererklärung.  
Wenig Aufwand - viel Hilfe!

94010320219

JUGENDDIENST  
Unteres Eisacktal



---

# PRÄVENTIONSMONAT MAI

---

## JUNGSWORKSHOP

17. Mai, 15-18 Uhr

**EIN  
SEXUALPÄDAGOGISCHER  
WORKSHOP SPEZIELL FÜR  
JUNGS. HIER KÖNNEN SIE  
IM GESCHÜTZTEN RAHMEN  
FRAGEN STELLEN.**

**ANMELDUNG BIS 01.05.**

## ARE U LISTENING?

12. Mai, 15-16:30 Uhr

**WELCHE BOTSCHAFTEN  
STECKEN IN LIEDERN?  
WELCHE BILDER WERDEN  
IN MUSIKVIDEOS GEZEIGT?  
UND WAS HAT DAS  
ÜBERHAUPT MIT MIR ZU  
TUN?!**

**ANMELDUNG BIS 11.05.**

## VORTRAG ZU RESILIENZ UND MENTALER STÄRKE

18. Mai, 19:30Uhr

**ES GEHT UM MENTALE  
GESUNDHEIT.  
EMI MASSMER BERICHTET  
VON SEINEN ERFAHRUNGEN.**

## FILMEABEND ZUM THEMA DROGEN

05. Mai, 19 Uhr

**NACH DEM FILM  
"LIMITLESS" WIRD OFFEN  
ÜBER DAS THEMA  
GESPROCHEN**



**Raiffeisen**  
Raiffeisenkasse Untereisacktal

ANMELDUNG UNTER  
[WWW.JDUE.ORG](http://WWW.JDUE.ORG)

JUGENDDIENST  
Unteres Eisacktal



## MUSIKSCHULE KLAUSEN

Die Musikschule Klausen lädt herzlich zu folgenden Konzerten ein:

- Freitag, **12. Mai 2023** um 18.00 Uhr – Abschlusskonzert der Musikschule Klausen im **Castaneum in Feldthurns**
- Mittwoch, **31. Mai 2023** um 18.00 Uhr – Kammermusikkonzert der Musikschule Klausen im **Knappensaal**

Wir freuen uns auf rege Teilnahme!

## TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

Am **Samstag, 13. Mai** öffnen die Weinbauern „**Ban Winzer**“ ihre Weingüter und gewähren bei einem Gläschen Wein Einblick in ihre Keller. Die Weingüter, die zwischen Villanders, Klausen und Feldthurns liegen, können wunderbar zu Fuß erreicht werden. Wer möchte, kann zu einer der Kellereien wandern und dann mit dem **kostenlosen Shuttlebus** weiterfahren. Zwischen 14:00 und 22:00 Uhr fährt im Halbstundentakt ein Kleinbus in beide Richtungen, wo man bequem bei den einzelnen Höfen ein- und aussteigen kann.

*Sabato 13 maggio si terrà l'evento "Dal viticoltore" e le tenute della zona aprono le loro cantine al pubblico e fanno degustare i propri vini. Tra le ore 14.00 e 22.00, ogni 30 minuti circola un servizio navetta in entrambe le direzioni, dove si può comodamente salire e scendere alle singole tenute.*

**Teilnehmende Weingüter | Cantine e tenute partecipanti:**

- [Kellerei Eisacktal](#)
- [Weingut Spitalerhof](#)
- [Weingut Thomas Dorfmann](#)
- [Weingut Garlider](#)
- [Weingut Radoar](#)
- [Weingut Zöhlhof](#)
- [Weingut Röck](#)

Weitere Infos unter [www.klausen.it/ban-winzer](http://www.klausen.it/ban-winzer)

Maggior informazioni su [www.klausen.it/dal-viticoltore](http://www.klausen.it/dal-viticoltore)

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI  
SEZIONE DI CHIUSA



NATIONALER CARABINIERI VERBAND  
SEKTION KLAUSEN



anch'io sono la  
**PROTEZIONE CIVILE**



**VENERDÌ 12 MAGGIO 2023**  
**ORE 09:00**

PER LE SCUOLE INFANZIA, MATERNE ED  
ELEMENTARI DI LINGUA ITALIANA E  
TEDESCA DI CHIUSA

**“DIMOSTRAZIONE DI  
PROTEZIONE CIVILE”**

I VOLONTARI VI ASPETTANO CON I LORO  
MEZZI PER TRASCORRERE  
TUTTI INSIEME UN'ESPERIENZA UNICA  
SIMULAZIONI E GIOCHI

*PRESSO LA ZONA SPORTIVA DI CHIUSA  
È INVITATA ANCHE TUTTA LA CITTADINANZA*





**Nel mese di maggio doppio appuntamento per il Circolo Culturale Sabiona**

<p><b>Sabato 13 maggio 2023</b></p>		<p><b>Serata musicale</b> <b>“A Forza di Essere Vento”</b> <b>Fabrizio de André Ensemble</b></p>	<p>Ore 20.30 Sala “A. Dürer”</p>
<p><i>Il progetto “A Forza di Essere Vento – Fabrizio De André Ensemble” nasce nel gennaio del 2019 in occasione del ventennale della scomparsa di Faber. La comune passione per le canzoni di Fabrizio De André ha creato una speciale alchimia fra i componenti del gruppo. Un feeling che accomuna i musicisti e che è capace di coinvolgere gli appassionati ascoltatori.</i></p>			

*Sul palcoscenico, sono presenti musicisti provenienti da diverse località ed estrazioni musicali, dall’Alto Adige al Veneto, al Friuli Venezia Giulia.*

*Il gruppo “Fabrizio De André Ensemble” sta promuovendo un concerto-spettacolo dedicato al grande cantautore genovese. Lo spettacolo è un coinvolgente percorso musicale arricchito con note biografiche, digressioni, aneddoti e incursioni narrative legate ai brani più significativi.*

*Il titolo dello spettacolo “a forza di essere vento...” si rifà ad un verso evocativo del famoso brano Khorakhanè e racchiude in sé la metafora della vita vista come l’eterno peregrinare degli zingari, il destino dell’uomo non è raggiungere la meta ma viaggiare.*

*Il Circolo Culturale Sabiona invita cordialmente tutti gli interessati alla serata musicale*

*“A Forza di Essere Vento”*

*Fabrizio de André Ensemble*

*Sabato 13 maggio 2023 alle ore 20.30 nella Sala Dürer*

*Offerta libera*

<p><b>Sabato 20 maggio 2023</b></p>	<p><b>“Una passeggiata nella storia della Città di Chiusa”</b></p> <p><b>Visita guidata del Centro Storico di Chiusa con il dott. Christoph Gasser</b></p>	<p><b>ore 14.00 Piazza Mercato (Ufficio Turistico)</b></p>
<p><i>Una visita guidata dall'Archivista/Direttore del Museo Civico di Chiusa dott. Christoph Gasser alla scoperta della storia e delle bellezze di Chiusa, uno dei Borghi più belli d'Italia, da Piazza Mercato fino al Parco dei Cappuccini.</i></p>		

*La città di Chiusa non solo offre una panoramica affascinante, ma al contempo è anche un libro di storia da leggere a cielo aperto. Oggi, molti di questi elementi possono sembrare poco appariscenti, spesso però nascondono aspetti fondamentali della città e delle vicende storiche. Attraversando il centro storico verranno illustrati momenti salienti della storia della città, presenti ancora oggi nello spazio urbano.*

## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

### Einladung zur Florianifeier 2023

Liebe Bürger und Bürgerinnen, am Sonntag, den 7. Mai feiert die Freiwillige Feuerwehr Klausen ihren Schutzpatron, den Hl. Florian. Die heilige Messe findet um 9.00 Uhr im Kapuzinergarten statt.



Anschließend laden wir die Bürger und Bürgerinnen von Klausen zu einem kleinen Umtrunk ein.



Aktionstage  
Politische Bildung  
02.05. – 09.05.23

[www.provinz.bz.it/politische-bildung](http://www.provinz.bz.it/politische-bildung)  
[www.provincia.bz.it/cittadinanza-attiva](http://www.provincia.bz.it/cittadinanza-attiva)

**Einladung zum Vortrag mit Annemarie Augschöll und Andrea Vitali**

***Invito alla conferenza con Annemarie Augschöll e Andrea Vitali***

**Montag/lunedì, 08.05.2023 – ore 19.30 Uhr Stadtbibliothek/biblioteca civica**

***Politik.Macht.Schule. Südtiroler Zeitgeschichte und ihr Niederschlag auf Bildungsbiografien.*** Im kommenden Oktober jährt sich zum 100. Mal die Proklamation des faschistischen Schulreformwerks „Lex Gentile“ (4. Okt. 1923), das auf dem gesamten Staatsgebiet nur mehr die Nationalsprache Italienisch als Unterrichtssprache zuließ. Ebenso jährt sich im September zum 80. Mal der Einmarsch der deutschen Wehrmacht in Südtirol (8. Sept. 1943) mit maßgeblichen Verordnungen gegen den Weiterbestand der italienischen Schulen. Die beiden Bildungsforscher stellen die damaligen Hauptakteure, die Schulkinder und die Lehrpersonen in den Mittelpunkt ihres Vortrages und diskutieren die Frage, wie dieser Teil unserer Bildungsgeschichte heute in der individuellen und in der kollektiven Erinnerung (Geschichtsschreibung) verhandelt wird.

***Politica, potere, scuola. La storia contemporanea sudtirolese a confronto con le biografie formative.*** Nell'ottobre prossimo si ricorderanno i 100 anni dalla proclamazione della riforma scolastica fascista della Legge Gentile (4 ottobre 1923), la quale permetteva sull'intero suolo nazionale l'uso esclusivo dell'italiano come lingua d'insegnamento. Analogamente, in settembre ricorrerà l'80° anniversario dell'ingresso delle truppe tedesche in Alto Adige (8 settembre 1943) e i conseguenti decisivi ordinamenti a danno della sopravvivenza delle scuole italiane. I due studiosi concentreranno i loro interventi sugli attori principali dell'epoca, gli scolari e gli insegnanti; discuteranno inoltre la questione di come questa parte della nostra storia educativa venga trattata oggi nella memoria storiografica individuale e collettiva.

**ELISABETH OBERRAUCH**

**Naturalien Kabinett**

***Gabinetto di Scienze naturali***

Dauer der Ausstellung | Durata della mostra

1.4. – 27.5.2023

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Sonntag | *Domenica* 21.5.2023 | *ore* 16 Uhr

PERFORMANCE

ZWIEGESPRÄCH DER PFLANZEN

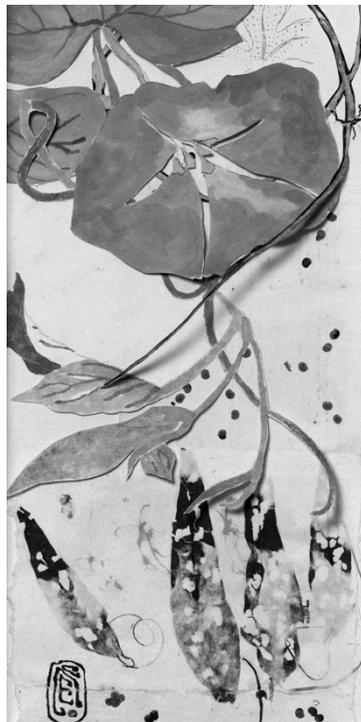
*DIALOGO BOTANICO*

Mit | *con* Simone Oberrauch &

Massimo Bertinelli

Ein Spaziergang entlang dem Zwiegespräch der Pflanzen mit getanzter Bewegung und gesprochenem Gesang.

*Una passeggiata alla scoperta del dialogo botanico attraverso il canto parlato e il movimento ballato*



Die Ausstellung von Elisabeth Oberrauch in den drei Räumen der Museumsgalerie artikuliert sich in drei großen Themenbereichen: Fauna, Geologie und Flora.

**FAUNA.** Als „Weltmuseum“ und „Taxidermie der natürlichen Schönheit“ wurden die Papierarbeiten von Elisabeth Oberrauch bezeichnet. Die Künstlerin sieht den Kosmos im sternförmigen Skelett einer Koralle, die Welt im Panzer einer Schildkröte, der nicht umsonst aus einer alten Weltkarte gefaltet wurde.

**GEOLOGIE.** In diesem Abschnitt zeigt die Künstlerin auch Reisetagebücher. 2019 führte sie eine Entdeckungsreise zu den Küsten von Südgeorgien, rund 1.000 km von der Antarktis entfernt. Ständiger Begleiter war ihr Reisetagebuch, in dem sie u.a. Pinguine, Robben und Wale festhielt, anatomisch genau und zoologisch eingeordnet. Landschaft und Wasserfälle kennzeichnen hingegen das Reisetagebuch von Island. Es sind Gesamtkunstwerke, denn das Papier und der Einband werden nach genauen Vorstellungen ausgewählt und selbst gebunden, eine besondere Form der Vorfriede auf die anstehende Reise.

**FLORA.** Die Künstlerin setzt sich akribisch mit der Natur auseinander, wobei es ihr speziell die kleinen beiläufigen Erscheinungen angetan haben. Keine exotischen Blüten, sondern die zarten Wurzeln der Erdbeere, oder die geometrische Perfektion eines Fichtenzapfens. Diese Details werden von ihr gezielt hervorgehoben und vergrößert, sie werden für das Laienauge sichtbar und wir tauchen ein in die künstlerische Entdeckung der botanischen Welt. Zu sehen sind auch exquisite botanische Motive aus dem Loreto-Schatz, der im Stadtmuseum aufbewahrt wird, und die die Künstlerin ausgewählt und gekonnt in Aquarelltechnik festgehalten hat.

### **ALLA RICERCA DEL TESORO DI LORETO**

*I visitatori della mostra possono ricevere in omaggio fino ad un massimo di cinque cartoline d'artista con le riproduzioni di opere in mostra, se riescono ad individuare le connessioni tra i cinque acquarelli realizzati da Elisabeth Oberrauch e cinque particolari scelti dall'artista tra tutte le opere del Tesoro di Loreto. Quindi sta al visitatore curioso e desideroso di conoscere, individuare il motivo che l'ha ispirata. Elemento ludico della mostra è uno stimolo ad una fruizione attenta, un dialogo, ma anche un omaggio alla collezione permanente del Museo da parte dell'artista.*

*Oltre alla mostra, Da non perdere inoltre la performance di danza, canto e recitazione "DIALOGO BOTANICO" che Simone Oberrauch e Massimo Bertinelli, presenteranno domenica 21 maggio alle ore 16 in occasione della Giornata Internazionale dei Musei. Sarà un omaggio alla mostra, una passeggiata alla scoperta del dialogo botanico, attraverso il canto parlato e il movimento ballato. L'ingresso è libero e tutti sono invitati.*

Sonntag | *Domenica* 21.5.2023

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG | *GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI*

ore 14.00 - 18.00 Uhr

Eintritt frei | *Ingresso gratuito*

- Sonderausstellung ELISABETH OBERRAUCH Naturalien Kabinett
- STADTMUSEUM mit „Künstlerkolonie Klausen 1874-1914“ und Sonderbereich „Alexander Koester (1864-1932)“
- LORETOSCHATZ mit „Ein Kunstschatz kehrt heim“
- KAPUZINERKIRCHE

- *Mostra temporanea ELISABETH OBERRAUCH Gabinetto di scienze naturali*
- *MUSEO CIVICO con "La Colonia Artistica di Chiusa 1874-1914" e spazio espositivo "Alexander Koester (1864-1932)"*
- *TESORO DI LORETO con "Il Tesoro ritrovato"*
- *CHIESA DEI CAPPUCCINI*

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

### GEMEINDE KLAUSEN

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND MÜNDLICHER SOWIE SCHRIFTLICHER PRÜFUNG ZUR BESETZUNG EINER **UNBEFRISTETEN** STELLE ALS **VERWALTUNGSASSISTENT/IN** IN DER 6. FUNKTIONSEBENE IN TEILZEIT 60% (23 WOCHENSTUNDEN).

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **Freitag, 12. Mai 2023, 12.00 Uhr**, bei dieser Gemeindeverwaltung im Büro für Allgemeine Angelegenheiten eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext sowie das Zulassungsgesuch sind auf der Internetseite der Gemeinde Klausen / Amtstafel / Andere Dokumente abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472/858230 eingeholt werden

### COMUNE DI CHIUSA

*CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAME ORALE E SCRITTO PER LA COPERTURA DI UN POSTO **A TEMPO INDETERMINATO** QUALE **ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/O** NELLA 6. QUALIFICA FUNZIONALE A TEMPO PARZIALE 60% (23 ORE SETTIMANALI).*

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro **venerdì 12 maggio 2023, ore 12.00**, nell'Ufficio per gli Affari Generali.*

*Il testo completo del bando nonché il modulo di domanda sono disponibili sul sito internet del comune di Chiusa / albo pretorio / altri documenti. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472/858230.*

**EINLADUNG ZUR BÜRGERVERSAMMLUNG**  
**am Mittwoch, den 03. Mai 2023 um 19.30 Uhr im Dürersaal in Klausen**

**Tagesordnung:**

- Bericht des Bürgermeisters und der Referenten/innen über aktuelle Themen
- Diskussion

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen.

Der Bürgermeister und der Ausschuss der Gemeinde Klausen

\*\*\*\*\*

**INVITO ALLA RIUNIONE CITTADINA**  
**mercoledì 03 maggio 2023 alle ore 19.30 nella Sala Dürer a Chiusa**

**Ordine del giorno:**

- *Relazione da parte del Sindaco e degli assessori su temi attuali*
- *Discussione*

*Tutte le concittadine e tutti i concittadini sono cordialmente invitati.*

*Il Sindaco e la Giunta Comunale di Chiusa*

**Bau des Schmutzwasser-Hauptsammlers „Mühlele“ - Klausen: 2. BAULOS**  
**ZEITWEILIGE SPERRUNG DER STRASSE PUCHER**

Die Gemeindeverwaltung teilt folgende Straßensperrungen mit:

Abschnitt Gasthof Mühlele – Kreuzung Pardell:

13. April – 21. April: Sperrung von 7.00 Uhr- 19.00 Uhr

Schülertransport und Milchtransport möglich

24. April – 05. Mai: komplette Sperrung von 0.00-24.00 Uhr

Durchführung Asphaltierungsarbeiten

Abschnitt Kreuzung Pardell – Parkplatz Eingang Tinnetal:  
08. Mai – 17. Mai: Sperrung von 7.00 Uhr- 19.00 Uhr  
Schülertransport und Milchtransport möglich  
18. Mai – 26. Mai: komplette Sperrung von 0.00-24.00 Uhr  
Durchführung Asphaltierungsarbeiten

Die Straßensperrungen werden rechtzeitig durch Ausschilderung bekanntgeben.  
Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis!

***Costruzione del raccoglitore principale dell'acqua di scarico "Mühlele" Chiusa:  
2. lotto***

*CHIUSURA TEMPORANEA DELLA VIA PUCHER*

*L'amministrazione comunale informa delle seguenti chiusure della via Pucher:*

***Tratto albergo Mühlele - incrocio Pradello:***

*13 aprile - 21 aprile: strada chiusa ore 07.00-19.00*

*trasporto scolari e trasporto latte garantito*

*24 aprile - 05 maggio: chiusura totale ore 00.00-24.00*

*realizzazione lavori di asfaltamento*

***Tratto incrocio Pradello - parcheggio inizio Valle Tinne:***

*08 maggio - 17 maggio: strada chiusa ore 07.00-19.00*

*trasporto scolari e trasporto latte garantito*

*18 maggio - 26 maggio: chiusura totale ore 00.00-24.00*

*realizzazione lavori di asfaltamento*

*Le chiusure delle strade verranno comunicate in tempo con indicazioni determinate.*

*L'amministrazione comunale spera nella comprensione dei cittadini!*

**Biomüllsammlung Betriebe:** Die Biomüllsammlung für Betriebe wird aufgrund des Feiertages von Montag, 1. Mai auf **Mittwoch, 3. Mai 2023** verschoben.

**Raccolta umido alberghi:** La raccolta dell'umido per gli alberghi a causa del festivo del 1. maggio viene spostata a **mercoledì, 3 maggio 2023.**

**Pflegeeltern gesucht!** Können Sie sich vorstellen, Kinder für einige Stunden oder Tage in der Woche in Ihrer Familia aufzunehmen?

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal sucht Familien oder Einzelpersonen, die bereit sind, Kinder zu betreuen, deren Eltern vorübergehende Hilfe und Unterstützung benötigen.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte unverbindlich beim Fachteam für familiäre Anvertraung. Wir freuen uns, wenn Sie Kontakt zu uns aufnehmen!

Sie erreichen das Fachteam für familiäre Anvertraung in den Sozialsprengeln:  
Sozialsprengel Brixen und Umgebung

Claudia Profanter, Tel. 0472 270 411 || Email: [claudia.profanter@bzgeis.org](mailto:claudia.profanter@bzgeis.org)

Sozialsprengel Klausen und Umgebung:

Sonja Senn, Tel. 0472 847 494 || Email: [sonja.senn@bzgeis.org](mailto:sonja.senn@bzgeis.org)

***Cercasi genitori affidatari!*** *Puoi immaginare di accogliere dei bambini per qualche ora o qualche giorno alla settimana nella tua famiglia?*

*La comunità comprensoriale Valle Isarco sta cercando famiglie o persone singole che sono disposte a prendersi cura di bambini i cui genitori hanno bisogno di aiuto e sostegno temporaneo.*

*Per maggiori informazioni contattate senza impegno il gruppo professionale per gli affidamenti familiari. Saremmo felici di essere contattati!*

*Potete raggiungere il gruppo professionale per l'affidamento familiare nei distretti sociali:*

*Distretto sociale Bressanone e dintorni:*

Claudia Profanter, Tel. 0472 270 411 || Email: [claudia.profanter@bzgeis.org](mailto:claudia.profanter@bzgeis.org)

*Distretto sociale Chiusa e dintorni:*

Sonja Senn, Tel. 0472 847 494 || Email: [sonja.senn@bzgeis.org](mailto:sonja.senn@bzgeis.org)

## Flohmarkt für Kinder und Erwachsene in Waidbruck

Am **Samstag, 13. Mai 2023** organisiert der Verein „**Waidbrucker Schlossgeister**“ in Waidbruck auf dem **Rathausplatz** wieder einen **ganztägigen Flohmarkt (Beginn: 08.30 Uhr)**. Bei diesem können **Kinder und Erwachsene** nach Anmeldung einen eigenen Stand aufstellen (Tische dafür werden vor Ort zur Verfügung gestellt!).

Für die Anmeldung oder für nähere Informationen können sich Interessierte bei **Urban** (Tel. **339 8249801**) oder **Monika** (Tel. **340 1996182**) melden. Anmeldung bis **spätestens Dienstag, 09. Mai 2023!**

Der Flohmarkt findet bei jeder Witterung statt!

Wir freuen uns auf euer Mittun und Dabeisein!

## WEISSES KREUZ – CROCE BIANCA

Das Weiße Kreuz sucht interessierte und junge Menschen, die sich für seine Tätigkeit interessieren und hautnah erleben möchten, wie Krankentransporte und Rettungseinsätze ablaufen. Alle Interessierten haben bis zum 31. Juli Zeit, sich für den Zivildienst beim Weißen Kreuz zu melden. Hier erhalten sie die Möglichkeit, sich ein Jahr lang einer spannenden, sinnvollen und lehrreichen Aufgabe zu widmen. Gleichzeitig können sich die jungen Menschen persönlich weiterentwickeln, neue Leute kennenlernen und eine anerkannte Ausbildung absolvieren. Der Zivildienst eignet sich besonders für Schulabgänger, welche gerade die Oberschule abgeschlossen haben und sich noch nicht sicher sind, was sie in Zukunft machen wollen.

Bist du auf der Suche nach einer spannenden Herausforderung, bei der du gleichzeitig anderen helfen kannst und Teil einer großen Gemeinschaft von Gleichgesinnten bist? Dann kontaktiere uns zu Bürozeiten telefonisch oder über WhatsApp unter der Tel. 0471 444 382. Infos gibt es auch auf der Webseite [www.werde-zivi.jetzt](http://www.werde-zivi.jetzt)

*La Croce Bianca è alla ricerca di giovani interessati che vogliono sperimentare in prima persona come si svolgono il trasporto infermi e gli interventi di soccorso. Tutti gli interessati hanno tempo fino al 31 luglio per iscriversi al servizio civile presso la Croce Bianca. Qui hanno l'opportunità di dedicarsi per un anno a un compito emozionante, significativo e istruttivo. Allo stesso tempo, i giovani possono crescere personalmente, conoscere nuove persone e completare un corso di formazione riconosciuto. Il servizio civile è particolarmente adatto a chi*

*ha appena terminato la scuola superiore e non sa ancora cosa vuole fare in futuro.*

*Sei alla ricerca di una sfida entusiasmante in cui poter aiutare gli altri e far parte di una grande comunità di persone che la pensano allo stesso modo? Allora contattaci telefonicamente in orario d'ufficio o su WhatsApp al numero 0471 444 382. Ulteriori Informazioni sono disponibili anche sul sito [www.crocebianca.bz.it](http://www.crocebianca.bz.it).*

## **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- **Hotel Rierhof:** Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab Anfang Mai einen Servicemitarbeiter/in mit durchgehenden Arbeitszeiten (16.00 – 23.00 Uhr), einen Tellerwäscher und eine Kosmetikerin auf Abruf. **Tel. 340 0541850 oder [info@rierhof.it](mailto:info@rierhof.it)\***
- 16jähriges Mädchen sucht ab Juni Sommerjob als Kindermädchen, **Tel. 329 2358501\***
- Wohnung in schöner zentraler Lage (Frag) in Klausen zu vermieten; ca. 60 m<sup>2</sup>, für 2 Personen und Kind geeignet, für Einheimische. **Tel. 340 4917506\***
- Zugehfrau für meine Mutter gesucht, in der Nähe von Klausen, keine Putzarbeiten und Pflege, für ca. 4 Stunden viermal die Woche. **Tel. 348 4205923**
- Divino in Klausen sucht ab Juni bis August Barist/in mit Weinkenntnissen bei geregelter Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Sonntag frei, abwechselnd morgens oder nachmittags. **Tel. 348 4205923\***
- Habe vom 22. auf den 23.04.23 in Klausen goldene Taufkette mit Anhänger verloren. Finderlohn sicher! **Tel. 347 2565492**

*\*bezahlte Anzeige – annuncio pagato*

*Die Eisheiligen:*

*Pankraz, Servaz, Bonifaz,  
machen erst dem Sommer Platz.  
Vor Nachtfrost du nie sicher bist,  
bis Sophie vorüber ist.*

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen bleibt ab April 2023 über die Sommermonate geschlossen

*Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nell'ambulatorio pediatrico dell'ospedale di Bressanone viene sospeso a partire da aprile 2023 per i mesi estivi.*

Abwesende/r Ärztin/Arzt: Medico assente:	Dr. Simon Krapf
Zeit der Abwesenheit: Periodo di assenza:	08.05.2023 - 12.05.2023
Vertretung durch: Sostituito da:	Dr. Edmund Mussner
Telefonnummer der Vertretung: Numero telefonico del sostituto:	0472/847501
Öffnungszeiten der Vertretung: Orario d'apertura del sostituto:	Klausen: Montag Dienstag Freitag 08-11:30Uhr Mittwoch 16-19:00 Uhr Lajen: Donnerstag in Lajen 08-11 Uhr
Bemerkungen: Osservazioni:	Zugang nur nach Vormerkung

Die Sozialgenossenschaft zum Hl. Vinzenz sucht für das **Seniorenwohnheim zum Hl. Vinzenz** in Bozen, ab sofort eine

## Köch\*in oder Hilfsköch\*in in Teilzeit



Sie haben Freude am Kochen und arbeiten gerne im Team. Wir legen Wert auf eine schmackhafte und ausgewogene Ernährung. Unsere Küche verarbeitet nur frische und möglichst regionale Lebensmittel. Gutes Essen ist für unsere Bewohner\*innen Genuss und Lebensfreude.

Wir bieten eine positive Arbeitsatmosphäre, Gestaltungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten und erwarten ein konstruktives Miteinander.

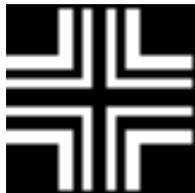
Info: 0471/097300 - [www.sozialgenossenschaft-vinzenz.it](http://www.sozialgenossenschaft-vinzenz.it)

Ihre Bewerbung senden Sie bitte an: [info@vinzenzhaus.it](mailto:info@vinzenzhaus.it)

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

29.04.-05.05.	Peerapotheke Brixen <i>Farmacia Peer Bressanone</i>
06.05.-12.05.	Mozartapotheke Brixen <i>Farmacia Mozart Bressanone</i>

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **13.05.2023**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **08.05.2023** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **13.05.2023**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **08.05.2023** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner**

**Klausner Bote online [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) *bollettino online***

# Sommerjob?

Auf der Suche nach einem  
abwechslungsreichen Sommerjob?

**Despar Südtirol sucht Verstärkung!**



Jetzt gleich  
bewerben!



DESPAR  
EUROSPAR  
INTERSPAR



**Werte mit Tradition**